



CLASSIQUES
GARNIER

« Bibliographie », in HILSUM (Mireille) (dir.), *Leslie Kaplan*, p. 241-253

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-4927-7.p.0241](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-4927-7.p.0241)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2016. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

BIBLIOGRAPHIE

ŒUVRES DE LESLIE KAPLAN

ŒUVRES

L'Excès-l'usine, Hachette, 1982.

Le Livre des ciels, P. O. L., 1983.

Le Criminel, P. O. L., 1985.

Le Pont de Brooklyn, P. O. L., 1987 (Gallimard, Folio, 1991).

L'Excès-l'usine, suivi de « Usine », entretien de Marguerite Duras et Leslie Kaplan, P. O. L., 1987.

L'Épreuve du passeur, P. O. L., 1988.

Le Silence du diable, P. O. L., 1989.

Les Mines de sel, P. O. L., 1993.

Depuis maintenant, « Miss Nobody Knows », P. O. L., 1996.

Les Prostituées philosophes, « Depuis maintenant 2 », P. O. L., 1997.

Le Psychanalyste, « Depuis maintenant 3 », P. O. L., 1999 (Gallimard, Folio, 2001).

Les Amants de Marie, « Depuis maintenant 4 », P. O. L., 2002 (Gallimard, Folio, 2004).

Quelle vie, La Forge, 2002. Quatrième de couverture reprise dans *Les Outils*, sous le titre « Quelle vie : écrire dans le Val de Nièvre. Les cafés parlés », P. O. L., 2003, p. 256-257.

Les Outils, P. O. L., 2003.

Fever, « Depuis maintenant 5 », P. O. L., 2004 (Gallimard, Folio, 2007).

L'enfer est vert, Inventaire/invention, 2006.

Toute ma vie j'ai été une femme, P. O. L., 2008.

Mon Amérique commence en Pologne, « Depuis maintenant 6 », P. O. L., 2009.

Louise, elle est folle, suivi de *Renversement : contre une civilisation du cliché, la ligne Copi-Buñuel-Beckett*, P. O. L., 2011.

Millefeuille, P. O. L., 2012, (Gallimard, Folio, 2014).

Déplace le ciel, P. O. L., 2013.

Mathias et la Révolution, P. O. L., 2016.

COLLECTIFS

- Sur le lac*, pièce en un acte, *L'Arc lémanique* : vingt-et-un récits sur le lieu, réunis par Beppe SEBASTE et Jacques BERTHET, Lausanne ; Paris, Favre, 1989.
- « En Roumanie », *Le Voyage à l'Est, récits*, Balland-Maison des écrivains, 1990.
- « Miss Nobody Knows », *Poésie en France depuis 1960, 29 femmes : une anthologie*, par Lilian GIRAUDON et Henri DELUY, Stock, 1994.
- « *Somebody killed something* », *Le cinéma des écrivains*, Cahiers du cinéma/Éditions de l'Étoile, 1995. Repris avec une note de l'auteur dans *Les Outils*, P. O. L., 2003, p. 142-153.
- « Écrivains dans la cité », *Maison des écrivains/DRAC Île de France*, 1996.
- « Penser la mort », *Robert Antelme, Textes inédits ; sur L'Espèce humaine*, Gallimard, « Essais et témoignages », 1996. Repris dans *Les Outils*, P. O. L., 2003, p. 72-81.
- « La virgule comme mouvement de pensée », entretien avec Rolande CAUSSE, *La Langue française fait signe(s) : lettres, accents, ponctuation*, « Points », « Point virgule », Seuil, 1998 p. 175-179.
- « Du lien social – une forme particulière de pensée », *La Langue à l'œuvre. Le temps des écrivains à l'Université*, La Maison des écrivains/Les Presses du réel, 2000.
- « Mai 68 », *Écrire Mai 68*, Argol, 2008.
- « Carte blanche à Leslie Kaplan », *Traduire Eros, 26^e Assises de la traduction littéraire*, Actes Sud, 2009.
- « Les femmes », texte non signé à l'époque, datant de l'été 1970 et publié dans *Le Torchon brûle L'Idiot liberté*, republié dans *Mouvement de Libération des femmes : Textes premiers*, choisis et présentés par Cathy BERNHEIM, Liliane KANDEL, Françoise PICQ, Nadja RINGART, Stock, 2009.
- « Le roman, un miroir social », *Roman et réalité*, Le Monde/Villa Gillet, Christian Bourgois, « Titre », n° 64, 2007.
- « Le Mot mot », *Lexique nomade*, Le Monde/Villa Gillet, Christian Bourgois, « Titres », n° 78, Assises du roman 2008.
- « Portrait d'une génération ? », *Le Roman : hors frontières*, Le Monde/Villa Gillet, Christian Bourgois, « Titres », n° 102, 2009.
- « Une journée à la bibliothèque Sainte-Barbe », *Tours et détours en bibliothèque : carnet de voyage*, préface de Catherine JACKSON, avec Jane SAUTIÈRE, Henri RACZYMOX et al., Villeurbanne, Presses de l'Enssib, 2012.

PRÉFACE

- « L'expérience du meurtre », préface aux *Notes du sous-sol* de Dostoïevski, P. O. L., « La collection », repris dans *Topique*, n° 55, 1994 et *Les Outils*, P. O. L., 2003, p. 43-61.

CONFÉRENCES, ENTRETIENS, TABLES RONDES

- « Usine », entretien avec Marguerite Duras, janvier 1982, *Banana Split*, n°8, décembre 1982 ; repris dans *L'Autre Journal*, n° 5, mai 1985, dans *L'Excès-l'usine*, P. O. L., 1987 et dans *Les Outils*, P. O. L., 2003, p. 211-224.
- « À propos de *L'Excès-l'usine* », entretien avec Jean-Marie LE SIDANER, *Mot pour mot/Apostrophes*, 1982.
- « Kafka », texte lu à la Bibliothèque de Bobigny, janvier 1997 ; repris dans *Les Outils*, P. O. L., 2003, p. 62-71.
- « Une forme particulière de pensée... À propos des ateliers d'écriture », texte lu pour le Salon du livre de la jeunesse de Montreuil, décembre 1998, *La Langue à l'œuvre*, La Maison des écrivains, Les Presses du réel ; repris dans *Les Outils*, P. O. L., 2003, p. 249-252.
- « Du lien social », lu pendant le colloque de Biarritz « Écritaires », avril 1999, *La Langue à l'œuvre*, La Maison des écrivains, Les Presses du réel ; repris dans *Les Outils*, P. O. L., 2003, p. 243-248.
- « Les destins d'Emma », conférence pour le collège d'histoire de l'art cinématographique, publié dans *La Différence des sexes est-elle visible?*, Cinémathèque française, 2000 ; repris dans *Les Outils*, P. O. L., 2003, p. 170-189.
- « Art et citoyenneté », texte lu pendant la Journée d'études du Carrefour des écritures, 15 décembre 2001, *La Quinzaine littéraire*, n° 829, 13 avril 2002 ; repris dans *Les Outils*, sous-titré « Écriture, littérature et enseignement », P. O. L., 2003, p. 265-269.
- « Le détail, le saut et le lien », conférence à la BNF, été 2006.
- « Le lien social », Laboratoire de sciences sociales (EB-NS/EHESS), 10-12 janvier 2001.
- « Le Monde ouvert de Leslie Kaplan », entretien avec Johanne JARRY, *Nuit blanche*, n° 83, été 2001, p. 44-46 [en ligne] <http://id.erudit.org/iderudit/20743ac>
- « Maurice Blanchot », texte lu au colloque Maurice Blanchot au Centre Georges-Pompidou, 11 avril 2002 ; repris dans *Les Outils*, P. O. L., 2003, p. 82-91.
- « Correspondance Leslie Kaplan-Dominique Viart, "nous avons parlé..." », *Écritures blanches*, D. RABATÉ et D. VIART dir., Publications de l'Université de

- Saint Étienne, « Travaux-Centre interdisciplinaire d'études et de recherches sur l'expression contemporaine. Lire au présent », 2009, p. 169-174.
- « Ironie et création littéraire : Christian Prigent, Esther Tellermann, Leslie Kaplan », *La littérature : enjeux contemporains III*, D. VIART dir., La Maison des écrivains et la littérature, 31 janvier et 1^{er} février 2009.
- « Dieu n'est pas marié », intervention pour le XII^e Rencontres de la C. R. I. E. E., Reims, juin 2010.
- « *The importance of jumping* », *a conversation between Leslie Kaplan and Andreas Vermehren Holm*, Paris, 18 /03/2011, publié en suédois dans *Ord & Bild* n° 3, en danois dans *Trappe Tusind* n° 6.
- « L'écrit-l'usine : de l'expérience à la fiction, entretien avec Stéphane Bikialo », 7 février 2012, *Dire le travail. Fiction et témoignage depuis 1980*, La Licorne n° 103, Stéphane BIKIALO et Jean-Paul ENGÉLIBERT dir., Presses Universitaires de Rennes, 2013, p. 39-54.
- « Écrire déplace le ciel ». Conférence en anglais à la *New School for social research* de New York, 5 novembre 2013.
- « Leslie Kaplan/*La République du bonheur* (Martin Crimp) », entretien avec Christine KIEHL, 10 juin 2014, <http://www.radac.fr/crimpkaplan.html>

ENTRETIENS RADIOPHONIQUES

- Les Amants de Marie*, entretien avec Alain VEINSTEIN, *Du jour au lendemain*, France Culture, 9 septembre 2002 ; retranscrit et publié dans *Les Outils*, P. O. L., 2003, p. 277-295.
- Fever*, entretien avec Kathleen EVIN, *Humeur vagabonde*, France Inter, 31 janvier 2005.
- Toute ma vie j'ai été une femme*, entretien avec Alain VEINSTEIN, *Du jour au lendemain*, France Culture, 29 mai 2008.
- Mon Amérique commence en Pologne*, entretien avec Kathleen EVIN, *Humeur vagabonde*, France Inter, 31 mars 2009.
- Mon Amérique commence en Pologne*, entretien avec Alain VEINSTEIN, *Du jour au lendemain*, France Culture, 19 septembre 2009.
- Millefeuille*, entretien avec Kathleen EVIN, *Humeur vagabonde*, France Inter, 6 septembre 2012.
- Millefeuille*, entretien avec Alain VEINSTEIN, *Du jour au lendemain*, France Culture, 19 septembre 2012.
- Déplace le ciel*, entretien avec Kathleen EVIN, *Humeur vagabonde*, France Inter, 20 novembre 2013.
- Déplace le ciel*, entretien avec Alain VEINSTEIN, *Du jour au lendemain*, France Culture, 8 mars 2014.

ARTICLES ET TEXTES DIVERS

- « Règne », *Banana Split*, n° 6, avril 1982, p. 67-72. Repris dans *Théâtre public*, n° 84, novembre-décembre 1988 et avec une note de l'auteur dans *Les Outils*, P. O. L., 2003, p. 230-236.
- « Le corridor », *Land*, n° 7, 1983.
- « Du naturalisme », publié sans le titre dans *La Quinzaine littéraire*, « Où en est la littérature ? », numéro spécial du 15 mai 1989 ; repris dans *Les Outils*, P. O. L., 2003, p. 225-229.
- « *Children, Children* : depuis longtemps déjà nous ne naissons plus de pères vivants », *Trafic 1*, janvier 1992, p. 45-51 ; repris dans *Les Outils*, P. O. L., 2003, p. 129-141.
- « Ce ne sont pas des souvenirs. Plutôt un mouvement inverse... », *Trafic 7*, septembre 1993, p. 95-98.
- « Cassavetes, Dostoïevski et le meurtre », *Cahiers du cinéma*, n° 451, janvier 1992, repris dans *Les Outils*, P. O. L., 2003, p. 117-128.
- « Translating is sexy » *Action poétique*, n° 133-134, hiver 1993-1994 ; mis en scène au TGP par le Théâtre des Lucioles en 1997 pendant le « Cabaret Saint-Denis » ; Repris dans *Les Outils*, P. O. L., 2003, p. 106-114 ; <http://remue.net/cont/kaplan06Translating.html>.
- « *Haut, bas fragile*, la danse continue » publié dans *Cahiers du cinéma* n° 493, juillet 1995, repris dans *Les Outils*, P. O. L., 2003, p. 154-157.
- « Une liberté inouïe », *Lignes*, n° 27, 1996, p. 105-109. Repris dans *Les Outils*, P. O. L., 2003, p. 258-264.
- « Raconte-moi des histoires », *Trafic 17*, mars 1996, n° 17, p. 88-90.
- « Questions-questions », publié par le TGP et la Bibliothèque municipale de Saint-Denis pour la saison 1996-1997 ; *La Langue à l'œuvre*, La Maison des écrivains, Les Presses du réel ; repris dans *Les Outils*, accompagné d'une note de l'auteur, P. O. L., 2003, p. 253-255.
- « *Depuis maintenant* au théâtre », programme du TGP pour la saison 1996-1997 ; repris dans *Les Outils*, P. O. L., 2003, p. 303-307.
- « Jouer : Marcial Di Fonzo Bo », *Action Théâtre*, n° 5, printemps 1997 ; repris dans *Les Outils*, P. O. L., 2003, p. 308-311.
- « La virgule comme mouvement de pensée », entretien avec Rolande CAUSSE, *La Langue française fait signe(s) : lettres, accents, ponctuation*, « Points », « Point virgule », Seuil, 1998, p. 165-179.
- « Histoire, histoires », *Les Cahiers de la Villa Gillet*, n° 6, Circé, mars 1998.
- « Apprentissages », *Villa Gillet*, 1998, p. 83-84. Repris dans *Les Outils*, P. O. L., 2003, p. 237-239.
- « Mai 68 et après », *Cahiers du cinéma*, numéro spécial, mai 1998 ; repris dans *Les Outils*, P. O. L., 2003, p. 296-302.

- « À quoi je pense », *À quoi pensez-vous ?*, numéro spécial de *Libération*, 31 décembre 1999 ; repris dans *Les Outils*, P. O. L, 2003, p. 38-40.
- « Les mots, le monde, les jours », *Libération*, Journal de la semaine, 23 janvier 2000 ; repris dans *Les Outils*, P. O. L, 2003, p. 315-321.
- « La phrase la plus politique pour moi en tant qu'écrivain », *Les Ambassades*, publication du CRL de la région Centre à l'occasion du colloque de Tours les 3 et 4 mars 2000 ; repris dans *Les Outils*, P. O. L, 2003, p. 26-37.
- « Words, words, words », *L'inactuel n° 3*, automne 2000, p. 81-87. repris dans *Les Outils*, P. O. L, 2003, p. 158-169.
- « C'est toujours la première fois », *Libération*, Cahier du Festival de Cannes, 16-26 mai 2002 ; repris dans *Les Outils*, P. O. L, 2003, p. 190-208.
- « La littérature et l'inhumain », *Libération*, « Rebonds », 7 septembre 2000 ; repris sous le titre « À quoi sert la littérature ? » dans *Les Outils*, P. O. L, 2003, p. 15-20.
- « Qui a peur de la fiction ? », *Libération*, « Rebonds », 13 février 2001 ; repris dans *Les Outils*, P. O. L, 2003, p. 21-30.
- « Style de Daney », *Trafic 37*, mars 2001, p. 210-216. Repris dans *Les Outils*, P. O. L, 2003, p. 92-105.
- « Hauts très hauts, bas très bas », *Libération*, « Lettres de New York », numéro spécial, décembre 2001 ; repris sous le titre « New York, New York » dans *Les Outils*, P. O. L, 2003, p. 322-333.
- « Le secret du cinéma pourrait être dans *Paisà* », *Trafic 50*, mai 2004, p. 460-466.
- « Devant Yves », *Trafic 53*, mars 2005, p. 60-62.
- « L'amour est rond. *Minnie and Moskowitz* (1971) de John Cassavetes », *Trafic 54*, juin 2005, p. 38-39.
- « Les grandes jambes de la démocratie. Young Mr. Lincoln », *Trafic 56*, décembre 2005, p. 85-90.
- « La mort de Monsieur Lazarescu », Avec Naruna KAPLAN DA MACEDO, *Trafic 60*, décembre 2006, p. 71-74.
- « *Hitler's Madman today* » *Trafic 61*, mars 2007, p. 113-114.
- « Une éthique de l'écriture », *Maurice Blanchot, Europe*, 85^e année, n° 940-941, août-septembre 2007, p. 180-191.
- « Ce ne peut être que la fin du monde, en avançant », *Trafic 64*, décembre 2007, p. 12-14.
- « Le refus du cas », *Les écrivains et la psychanalyse, Le Magazine littéraire*, n° 473, mars 2008.
- « Marcello », *Trafic 65*, mars 2008, p. 115-119.
- « Écriture et folie », texte écrit pour soutenir l'action du Collectif des 39 Contre La Nuit Sécuritaire, journée à Villejuif, 25 septembre 2010.
- « Les premières années P. O. L », *The Review of Contemporary Fiction*, n° spécial consacré aux éditions P. O. L, automne 2010.

- « Le parti pris du désir », *Bernard Noël, Europe*, 89^e année, n° 981-982, janvier-février 2011.
- « Usine », *Écrire le travail*, dossier n° 25 des librairies « Initiales », mars 2011.
- « La folie concerne tout le monde », *Libération*, 14 mars 2011.
- « The importance of jumping », a conversation between Leslie Kaplan and Andreas Vermehren Holm, Paris, 18 /03/2011, publié en suédois dans *Ord & Bild* n° 3, en danois dans *Trappe Tusind* n° 6.
- « Comment commencer. *L'Homme sans passé* d'Aki Kaurismäki », [repris sur lesliekaplan.net], *Vingt ans, vingt films, Trafic 80*, décembre 2011, p. 62-72.
- « Folie, norme et perte de l'expérience, à propos de Serge Daney et du sujet "néo libéral" », texte écrit pour le débat organisé à l'Institut français de Varsovie le 15 septembre 2012 à l'occasion de la mise en scène de *Louise, elle est folle*.
- « M. B. constructions », Cahiers de l'Herne sur Maurice Blanchot, à paraître fin 2014.

PUBLICATIONS EN LIGNE

Publie.net

- L'enfer est vert*, « Temps réel », publie.net, 07/04/2009
- Les Mots*, « Temps réel », publie.net, 12/04/2011

Remue.net

- « Maurice Blanchot », colloque Blanchot, Beaubourg, 11 avril 2002 ; <http://remue.net/cont/kaplan07Blanchot.html> ; repris sur lesliekaplan.net
- « Le détail, le saut et le lien », lu au cours des « Leçons de littérature » données à la BNF durant l'été 2006, initiées par Marguerite GATEAU et Cécile WAJSBROT pour France-Culture, et soutenu par la Maison des écrivains. Mis en ligne janvier 2008.

Site de P. O. L

- « Duetto, *Toute ma vie j'ai été une femme*, de Leslie Kaplan », Atelier, site de P. O. L (www.pol-editeur.com), 10 novembre 2009.
- « Comment le comique attrape le réel : transgression, subversion, comique et politique », Atelier, site de P. O. L (www.pol-editeur.com), 13 décembre 2009.
- « "Dieu n'est pas marié", invention du langage et démocratie », Atelier, site de P. O. L (www.pol-editeur.com), 6 juillet 2010.

- « Écriture et folie », Atelier, site de P. O. L (www.pol-editeur.com), 3 octobre 2010.
- « Écriture et démocratie. Contre une civilisation du cliché », Atelier, site de P. O. L (www.pol-editeur.com), 20 février 2011.
- « Folie, norme et perte de l'expérience », Atelier, site de P. O. L (www.pol-editeur.com), 26 août 2012.

lesliekaplan.net

- « À quoi sert la littérature ? », paru sous le titre « La littérature et l'inhumain », *Libération* « Rebonds », 7 septembre 2000 ; *Les Outils*, P. O. L, 2003, p. 15-20 ; mis en ligne le 14 mai 2012.
- « Cassavetes, Dostoïevski et le meurtre », *Cahiers du Cinéma*, n°451, janvier 1992 ; *Les Outils*, P. O. L, 2003, p. 117-128 ; mis en ligne le 18 mai 2012.
- « Kafka », lu à la Bibliothèque de Bobigny en janvier 1997 ; *Les Outils*, P. O. L, 2003, p. 62-71 ; mis en ligne le 18 mai 2012.
- « La phrase la plus politique », *Les Ambassades*, CRL de la Région Centre, acte du colloque de Tours 3 et 4 mars 2000 ; *Les Outils*, P. O. L, 2003, p. 26-37 ; mis en ligne le 18 mai 2012.
- « Qui a peur de la fiction ? », *Libération*, « Rebonds », 13 février 2001 ; repris dans *Les Outils*, P. O. L, 2003, p. 21-30 ; mis en ligne le 18 mai 2012.
- « Dieu n'est pas marié », intervention pour les XII^e Rencontres de la C. R. I. E. E., Reims, juin 2010 ; mis en ligne le 24 mai 2012.
- « La folie concerne tout le monde », *Libération*, 14 mars 2011 ; mis en ligne le jeudi 24 mai 2012.
- « Un homme libre, qu'est-ce que c'est ? », texte écrit pour Marcial DI FONSO BO, récitant pour *Egmont* de Beethoven à Lausanne, 2005 ; mis en ligne le samedi 26 mai 2012. Nouvelle version pour le concert au Théâtre des Champs Élysées le 21 janvier 2014, publiée dans le programme.
- « Les chiffons sont faibles (l'ordinaire de l'écrivain) », Journées de la Fédération des Ateliers de psychanalyse, 2 et 3 décembre 2011, *Jeux et enjeux du récit en psychanalyse, récit littéraire et œuvre d'art*, *Épistolette* n° 39 ; mis en ligne le 28 mai 2012.
- « Godard années soixante », extrait de *Mon Amérique commence en Pologne*, 2009 ; mis en ligne le 28 mai 2012.
- « Penser la mort », *Robert Antelme, Textes inédits sur L'Espèce humaine*, « Essais et Témoignages », Gallimard, 1996 ; *Les Outils*, P. O. L, 2003, p. 72-81 ; mis en ligne le 6 juin 2012.
- « Les premières années P. O. L », *The Review of Contemporary Fiction*, n° spécial consacré aux éditions P. O. L, automne 2010, mis en ligne 6 juin 2012.

- « Écriture et folie », texte écrit pour soutenir l'action du Collectif des 39 Contre La Nuit Sécuritaire, journée à Villejuif, 25 septembre 2010 ; mise en ligne le 7 juin 2012.
- « Un personnage des temps modernes », *Le Psychanalyste*, extrait, 1999 ; mis en ligne le jeudi 7 juin 2012.
- « Usine », *Écrire le travail*, dossier n° 25 des librairies « Initiales », mars 2011 ; mis en ligne le jeudi 7 juin 2012.
- « Le refus du cas », *Les Écrivains et la psychanalyse, Le Magazine littéraire*, n° 473, mars 2008 ; mis en ligne le 7 juin 2012.
- « Roman et réalité », collection « Titres », Christian Bourgois, 2012 ; mis en ligne le 7 juin 2012.
- « Folie, norme et perte de l'expérience, à propos de Serge Daney et du sujet "néo libéral" », texte écrit pour le débat organisé à l'Institut français de Varsovie le 15 septembre 2012 à l'occasion de la mise en scène de *Louise, elle est folle* ; mis en ligne le 10 septembre 2012.
- « Télé réalité », extrait de *Déplace le ciel*, travail de théâtre en cours, mis en ligne le 20 octobre 2012.
- « The importance of jumping », a conversation between Leslie KAPLAN and Andreas VERMEHREN HOLM, Paris, 18 mars 2011, publié en suédois dans *Ord & Bild* n° 3, en danois dans *Trappe Tusind* n° 6 ; mis en ligne en anglais le 7 novembre 2012.
- « Écrire déplace le ciel ». Conférence en anglais à la *New School for social research* de New York, 5 novembre 2013 ; mis en ligne le 20 janvier 2014.
- « Lire, c'est quoi », écrit pour le CRL d'Aquitaine, 2007, repris modifié dans *Mon Amérique commence en Pologne*, 2009 ; mise en ligne le 20 janvier 2014.
- « Muriel », extrait de *Mon Amérique commence en Pologne*, 2009 ; 20 janvier 2014.

Médiapart

- « Marine Le Pen m'a dit » <http://blogs.mediapart.fr/edition/les-invites-de-mediapart/article/280412/marine-le-pen-m-dit>
- « Un spectre hante l'Europe, le spectre de la connerie totale » <http://blogs.mediapart.fr/blog/leslie-kaplan/230213/un-spectre-hante-l-europe-le-spectre-de-la-connerie-totale>

Autres sites

www.louiseelleestfolle.net
<http://alain.neddham.info/quelques-artistes/claude-regy/>
<http://theatre-des-lucioles.net/>

TRADUCTIONS

- SOPHOCLE, *Œdipe tyran*, trad. Bernard CHARTREUX, réécriture du chœur
Leslie KAPLAN, pour le Théâtre des Lucioles, 2003.
STEVENS, Wallace [*Three travellers watch a sunrise*], *Trois voyageurs regardent un
lever de soleil*, en collaboration avec Claude RÉGY, Actes Sud, 1988.

ADAPTATIONS, MISES EN SCÈNE

Adaptations pour le théâtre

- Le Criminel* : adaptation et mise en scène par Claude RÉGY pour le Festival
d'Automne, au Théâtre de la Bastille, septembre 1988.
Le Silence du Diable : adapté et mis en scène par Nicole YANNI, au Théâtre du
Petit Matin à Marseille en 1990, joué en Avignon en juillet, diffusé sur
France-Culture, septembre 1990.
L'Excès-l'usine : adapté et mis en scène par Nicole YANNI, joué à Marseille aux
Friches (Théâtre des Bernardines) en juin 1992 ; adapté et mis en scène par
Guy NAIGEON au théâtre des Trois Huits et joué à Lyon en avril 1993 ;
adapté et joué par la compagnie des Lucioles avec des femmes détenues à
la Centrale de Rennes, en juillet 1994 ; adapté et mis en scène par Marcial
DI FONZO BO au Théâtre national de Bretagne, dans le cadre du festival
Mettre en scène en novembre 2002, avec la participation de l'Orchestre
de Bretagne.
Le Pont de Brooklyn : adapté et mis en scène par Noël CASALE au Théâtre de
Gennevilliers, septembre 1995
Depuis maintenant : adapté et mis en scène par Frédérique LOLIÉE avec la
compagnie Le Théâtre des Lucioles, joué dans la ville de Saint-Denis
et au Théâtre Gérard Philippe comme « spectacle à installer partout »
d'octobre à décembre 1996, repris en octobre 1997 au Théâtre National de
Bretagne à Rennes ainsi qu'à la Maison d'arrêt d'Avignon, dans le cadre
du Festival d'Avignon.
« *Translating is sexy* » mis en scène par le Théâtre des Lucioles, dans le cadre
du « Cabaret Lucioles » au Théâtre Gérard Philippe, 1997.
Tout est faux, mise en scène Alain BRUGNAGO et Didier STÉPHANT, textes de
Marianne ALPHANT, Leslie KAPLAN et Joseph MOUTON, Théâtre Gérard
Philippe, 2004
Toute ma vie j'ai été une femme, mis en scène par Frédérique LOLIÉE et Élise
VIGIER, à la Maison de la Poésie, avril 2008, reprise en mars 2009.
Toute ma vie j'ai été une femme, en espagnol en août 2009 à Santiago du Chili

au festival de dramaturgie européenne, et en septembre 2009 à Buenos Aires au Teatro Semimontado.

Toute ma vie j'ai été une femme, en italien et en français, mise en scène de Frédérique LOLIÉE et Élise VIGIER, au Teatro Stabile à Naples, septembre 2008.

Louise, elle est folle, mise en scène et jeu de Frédérique LOLIÉE et Élise VIGIER, création mars 2011 à La Maison de la Poésie Paris, au Teatro Stabile à Naples en avril, et à Varsovie en septembre 2012.

Fever mise en scène et scénographie Christine FAURE, Bordeaux, TNT, Manufacture de chaussures, 2011.

Déplace le ciel, mise en scène et jeu de Frédérique LOLIÉE et Élise VIGIER, novembre 2013, création au Théâtre national de Cavaillon et au Théâtre Gérard Philippe à Saint-Denis en novembre 2013.

Louise, elle est folle, mise en scène par Julien ASSEMAT, Théâtre Carré Rondelet, en mars 2014 à Montpellier.

Toute ma vie j'ai été une femme, mise en scène par Laurence BOISOT en mars 2014, à Blois.

Adaptation radiophonique

Le Psychanalyste, mise en voix par Claude GUERRE, feuilleton sur France culture, 25 épisodes, septembre 2005.

Traduction-adaptation

L'Inondation d'Evgueni ZAMIATINE, mise en scène Élise VIGIER, création au Théâtre de l'Aire libre à Rennes, mai 2001

FILMOGRAPHIE

Fever, avec Florent ABOUGIT, Chantal BANLIER, Lou CASTEL, Benoît FERREUX, Judith HENRY, Julie JUDD ; scénario : Raphaël NEAL, co-scénariste : Alice ZENITER ; réalisation : Raphaël NEAL ; production : Strutt Film, 2014.

BIBLIOGRAPHIE CRITIQUE

OUVRAGES CRITIQUES

- BOUSTANI Carmen, *Oralité et gestualité. La différence homme/femme dans le roman francophone*, Karthala, 2009, p. 99-108.
- GAVRONSKY Serge, *Towards a New Poetics, Contemporary writing in France, interviews, introduction and translation*, University of California Press, 1994 p. 330-337.
- GAVRONSKY Serge, *Six contemporary french women, sélection, introduction and translation*, Southern Illinois University press, 1997, p. XIII-XLVIII, et 1 à 18.
- MILNE Anna-Louise, « *Things coming from every direction' : Leslie Kaplan's "cubist" explorations* », *Rethinking Mobility in Francophone Women's Writing*, dir. K. Averis et I. Hollis, Liverpool, Liverpool University Press, à paraître.
- RONGIER Sébastien, *Littérature d'aujourd'hui, cinq essais, études sur Leslie Kaplan, Jean et Olivier Rolin, Tanguy Viel et Marguerite Duras*. Collection « Critique & essai », Publie.net, 13/10/2008.
- ROSS Kristin, *May '68 and its Afterlives*, Chicago : University of Chicago Press, 2002, voir surtout le chapitre « Different windows, same faces », p. 138-181.
- VERCIER Bruno et VIART Dominique, *La Littérature française au présent. Héritage, modernité, mutations*. Bordas, 2005, p. 207-210, p. 224-225.
- VIART Dominique, *Anthologie de la littérature contemporaine française*, romans et récits depuis 1980, Armand Colin, 2013 p. 144-145.

REVUES

- « Dossier Leslie Kaplan », *Gare Maritime* n° 3, Revue écrite et sonore de poésie contemporaine, Nantes, septembre 1996
- Les Carnets du Loir* n° 5, mai 2009, publiés par l'association Les filles du Loir, dossier critique [en ligne].

ARTICLES CRITIQUES

- BLANCHOT, « *L'Excès-l'usine* ou l'infini morcelé », *Écrits politiques*, Lignes ; Éditions Léo Scheer, 2003, p. 175-178. Texte publié une première fois dans la revue allemande *Schreibbeft* n° 27, avril 1986, puis dans le journal *Libération*, le 24/02/1987, à l'occasion de la réédition par les éditions P. O. L de *L'Excès-l'usine*.
- GAVRONSKY Serge, « *Leslie Kaplan* », dans *Sites, the journal of 20 th century*

contemporary french studies/revue d'études françaises, vol 2, *Writing in French in the 90's*, fall 1998, p. 443-459.

MALAPRADE Anne, « Poétiques de l'excès, excès poétiques », *L'Excès, signe ou poncif de la modernité?*, Gilles Bonnet et Lionel Verdier dir., « Les Cahiers de Marge n° 6 », Kimé, 2009, p. 265-278.

ARTICLES EN LIGNE

FLOREY, Sonya, « (Re)définition de l'engagement littéraire contemporain », *Actes du colloque « Engagement : imaginaires et pratiques »*, Pelletier, Vicky dir. Montréal, « Figura », Centre de recherche sur le texte et l'imaginaire, collection « Posture », vol ; Hors série 01, p. 59-71. 2009. En ligne sur le site de l'Observatoire de l'imaginaire contemporain. <http://oic.uqam.ca/fr/system/files/garde/2748/oic1/florey-re-definition.pdf>

LABADIE Aurore, « le roman d'entreprise français au tournant du XXI^e siècle », *Les Cahiers du Ceracc*, n° 7, 2014 [en ligne] URL : <http://www.cahiers-ceracc.fr/labadie.html>

LEFORT-FAVREAU J., « De l'usine à l'atelier d'écriture : les communautés littéraires de Leslie Kaplan », <http://colloque2014figura.uqam.ca/communication/de-lusine-a-latelier-decriture-les-communautés-littéraires-de-leslie-kaplan>

MALAPRADE Anne, « Leslie Kaplan, *Mon Amérique commence en Pologne*, P. O. L », janvier 2009 [en ligne], Poezibao.

MALAPRADE Anne, « *Louise, elle est folle* de Leslie Kaplan », mars 2011 [en ligne], Poezibao.

MALAPRADE Anne, « *Millefeuille* de Leslie Kaplan », 2 août 2012 [en ligne], Poezibao.

MALAPRADE Anne, « *Déplace le ciel* de Leslie Kaplan », novembre 2013 [en ligne], Sitaudis.